Trans-Residential Theatre

家を渉る劇 vol.3

リンドバークたちの飛行

作：ベルトルト・ブレヒト　訳：岩淵達治

Lindbergh's Flight

Written by Bertolt Brecht
Translated by Tatsuji Iwabuchi

本日はご来場いただきありがとうございます。

ゲッコーパレードは常に、演劇は見るのではなく体験するものだと考えています。この公演の一番最初のアイディアは「冒険すること」。それができる戯曲を探しました。『リンドバークたちの飛行』はラジオ教育劇であり、劇場という上演場所を想定しないこの戯曲はどこにでもインストールが可能で、「このシリーズについて」で触れるような、観客による演劇や建築の体験に最適なものでした。

あらすじは「リンドバークが大西洋を横断する」という単純なものですが、補足すれば唯一「8 イデオロギー」は科学による自然の超越を謳っています。「明日にはもう君たちは僕の飛行を笑うだろう」という台詞は、「17 まだ到達しえぬものについての報告」のタイトルと併せて、ブレヒトの文明に対する冷静な眼差しが感じられるようです。

みなさま、どうぞ足元にお気をつけて。新しい場所に踏み入れる楽しみと危うさを、リンドバークと共にお楽しみください。

2018
10.17 Wed. 14:00 / 17:00 / 19:30

Thank you for coming today.

GECKO PARADE always believes that theatre is something that you "experience", and not something you "see". The first idea of this show was to "go on an adventure". "Lindbergh's Flight" was a Radio Lehrstücke. This play that does not require a traditional theatre for its performance can be installed in any location, and seemed to connect with the theatrical and architectural experience we wish to create, which you will find more detail in "About the Series".

The premise is quite simple. Lindbergh crosses the Atlantic. The only exception is "8- Ideology" that praises the prevalence of science over nature. Along with the chapter title "17- Report on the unattained", Lindbergh's words such as "Tomorrow, you will laugh of my flight" gives us a sense of the hard views Brecht had towards civilization.

Everybody, please watch your step. I hope you and Lindbergh enjoy the thrills of setting foot into a whole new place.

GECKO PARADE
Mizuhito Kuroda

早稲田大学演劇博物館開館 90 周年記念
2018 年度秋季企画展
現代日本演劇のダイナミズム記念イベント

早稲田大学坪内博士記念演劇博物館
〒 169-8050
東京都新宿区西早稲田 1-6-1
https://www.waseda.jp/enpaku/

design: Jin Motohashi

早稲田大学演劇博物館 | The Tsubouchi Memorial Theatre Museum

本シリーズについて

建築を視ることには、二つの目的があると考える。ひとつは、「歴史を知るため」。もう一つは、「鑑賞するため」。

しかし、公開される多くの文化財建造物では、往時の様子を再現しながら、その歴史の紹介をするに留まっている。果たして、建築の鑑賞は、いかにして可能だろうか。そもそも言葉のもつ限界もある。そこで、空間でみせることを生業にしている黒田瑞仁（演出家）、渡辺瑞帆（scenographer/ 建築家）の二人とともに、2017 年秋より「家を渉る劇」という活動をスタートさせた。文化財建造物を活用して、演劇をおこなうに至ったのは、そこに「演出」というプロセスが介在することに尽きる。そのプロセスが、気付かぬ見方を発見し、さらにはその具体的な共有方法までを提示可能な、実践となり得ると考えたからである。この活動では、外環境を一切遮断できる劇場とは異なり、演出家には既存を活かすという思考のスイッチが必要となる。そうした通常の建築見学とは異なる経験を強いることで、建築を知るという経験を超えた、鑑賞体験をもたらしたいと考えている。

本活動が上演中の間だけでも「家」を、凍結された歴史から解放して、演劇を、そして建築を鑑賞する場を提供できないかと思い、この活動を続けていく。

二〇一八年十月吉日

企画者のひとり　本橋仁

About the "Trans-Residential Theatre" project.

There are two purposes in "seeing" architecture. One is to "learn its history". The other is to "appreciate".

Although many architectural cultural properties that are open to the public maintain the interiors of when it was active, there is no more function than to introduce its history. How can one appreciate literature? Word have such limits. So along with Mizuhito Kuroda (director) and Mizuho Watanabe (scenographer/architect) whose expertise lies in creating relations with spaces, we began the "Trans-Residential Theatre" project since Autumn 2017. The process of "direction" is a key factor of creating a theatrical project in cultural properties. This process opens new perspectives, and presents them as practical methods of sharing. In these environments, unlike in theatre buildings that can shut out the exterior environment, the director is demanded to create a new way of thought that makes use of what is already present. I believe engaging with architecture in a context very different from usual tours will bring a new level of appreciation that transcends the boundary of "learning" about architecture.

I continue this project with hope that during this performance, the "house" that is frozen in its historical context becomes free, and offers a new place to appreciate theatre, and architecture.

Jin Motohashi (Architecutural Historian)

謹告

市松構成・演出・振付、崎田出演
砂と水玉新作シリーズ『透明な森』
vol.2『しらない わすれた おしえない』
11 月 2 日（金）19:00/21:30

市松構成・演出・振付
vol.3『phantom pain』
12 月 12 日（水）19:00/21:30
会場：綜合藝術茶房喫茶茶会記（四谷三丁目）

本橋仁・担当展覧会
世紀末ウィーンのグラフィック
〜デザインそして生活の刷新に向けて〜
1 月 12 日（土）〜 2 月 24 日（日）
主催　京都国立近代美術館
読売新聞社

渡辺瑞帆 担当プロジェクト
10 月 15 日（月）〜 2018 年 11 月 10 日（土）
「関野吉晴ワンダースペース」@ 武蔵野美術大学美術館
会場構成

12 月 12 日（水）〜 2018 年 12 月 24 日（月）
『オイディプス REXXX』@KAAT
空間構成

プチ・パトロンチケット収益利用報告

2016
年 5 月 31 日音響機材（アナログミキサー）購入費として 11,664 円
年 8 月 24 日照明協力スタッフ人件費（一部）として 20,000 円
年 12 月 21 日オルガン運搬費として 21,698 円

2017
年 9 月 28 日照明借用費として 56,492 円

2018
年 2 月 26 日照明機材購入費として 84,432 円
年 9 月 18 日音響機材（パワードスピーカー）購入費として 19,224 円

観劇の際に皆様からお支払いいただくチケット代金は、作品を創造・上演するための会場費・人件費・舞台費・文芸費・製作費として充てさせていただいております。皆様の観客としての参加が芸術活動を支えています。この場を借りて御礼申し上げます。

web　http://geckoparade.com/
mail　geckoparade@gmail.com
〒 335-0003 埼玉県蕨市南町 2-8-2 旧加藤家住宅

早稲田大学演劇博物館開館 90 周年記念
2018 年度秋季企画展　現代日本演劇のダイナミズム

会期：開催中 -2019 年 1 月 20 日（日）
10:00-17:00（火・金曜日 19:00 まで）
休館日：11 月 2 日（金）、7 日（水）、21 日（水）、12 月 5 日（水）、19 日（水）、23 日（日）-2019 年 1 月 6 日（日）
会場：早稲田大学演劇博物館 2 階企画展示室
企画協力：徳永京子（演劇ジャーナリスト）、佐々木敦（批評家、HEADZ 主宰）
空間：杉山至（舞台美術家）、中村友美（舞台美術家）

Scene

no.

1 すべての人々の呼びかけ　続いてアメリカの新聞は飛行士の暴挙を称える
Calling out to all people (then, the American Press praises the airman’s recklessness)

2 リンドバーグの自己紹介
Introducing the airman, Charles Lindbergh

3 飛行士リンドバーグのニューヨークからヨーロッパへの飛行開始
Departure of the airman Charles Lindbergh from New York on his flight to Europe

4 ニューヨークが航行中の船舶に発信
The city of New York calls out for sightings of Charles Lindbergh

5 飛行士たちはほとんど全航程を霧と戦わねばならなかった
During most of his flight the airman had to battle with fog

6 夜には吹雪が襲来
At night came a snowstorm

7 眠り
Sleep seduces Lindbergh

8 イデオロギー　鋼鉄による神の克服、あるいは幼稚さとの戦いについて
Ideology - Overcoming God with steel, or the battle against immaturity

9 海水すれすれの飛行
Flying near sea water

10 全飛行中すべてのアメリカの新聞はたえまなく飛行士の幸運を口にした
Throughout his flight the American press kept speaking of Lindbergh’s luck

11 幸運児の思い
Lindbergh is dedicated to avoid the unfortunate outcome

12 フランスの新聞の報道では、飛行士たちはナンジェッセーの幽霊に脅かされながら飛行をつづけた
So he flies, the French press wrote, with storms above him, surrounde by the ghost of Nungesser

13 リンドバーグとエンジンの対話
Lindbergh and his engine

14 スコットランドの岸辺近くで、ついに漁師がリンドバーグを見つける
At last, near the shores of Scotland, a fisher spots Lindbergh

15 パリ近郊ル・ブールジェ飛行場で一九二七年五月二十一日の深夜、大群衆がアメリカの飛行士たちを待っている
On the airfield at Le Bourget near Paris, at 10 PM on the evening of May 21st 1927, a vast crowd is awaiting the American airman

16 飛行士チャールズ・リンドバーグのパリ近郊ル・ブールジェ飛行場への到着
Arrival of the airman Charles Lindergh at Le Bourget airfield outside Paris

17 まだ到達しえぬものについての報告
Report on the unattainable

Director × 6

Mizuho Watanabe Scenographer (architecture) Mizuho Watanabe was born and raised and Tokyo, where she studied architecture. Since 2016, she works with Fujiwara Teppei Architect’s Lab. Watanabe was a member of Zeitaku-Binbou during 2014-15, Murinkan during 2015-17, and Seinendan Director’s group since 2017. She plans architecture, art pieces and scenography by observing locations aiming reflections to be on the products.

渡辺彌帆　セノグラフィー（建築）東京で生まれ育ち建築を学び少し研究をする。2016年よりフジワラテッペイアーキテクツラボ一級建築士事務所に所属。2014-15年贅沢貧乏、2015-17年無隣館2期を経て2017年より青年団演出部。場所を読み込み活かした建築やアート作品や舞台作品の設計をしている。

Shiho Homma　Pianist, Artist (music/art) Born 1989 in Tokyo. After graduating a Musical University, Homma audited contemporary art classes in Bigakko, which is in Jimbocho. She currently works across disciplines, from producing musical events to creating installations. In Sep. 2017, she held her first exhibit “Silent Variations” in gallery Igleg Yatsugatake.

本間志穂　ピアノ演奏・美術作家（音楽・美術）1989年生。東京都出身。音楽大学を卒業後、神保町にある美学校で現代美術のクラスを受講。現在は音楽会の企画やインスタレーション制作など分野を限定しない姿勢で取り組んでいる。2017年9月ギャルリイグレゲ八ヶ岳にて初の個展「静かな変奏」を開催。

Shogo Koga　Director, Performer (Theatre/ street performance) Born 1986 in Kyoto. Koga is a graduate of Za-Koenji Theatre Creation Academy, and founded theatre group Dctpeppers along with fellow graduates. Dctpeppers is a residence artist of Kita-district Artistic activity base “Cocokita”. Koga also holds performance and workshops nation-wide as street performer “Seseragi”.

古賀豪吾　演出家・パフォーマー（演劇・大道芸）1986年生。東京都出身。麿・高田芋劇場創造アカデミー卒。同アカデミー修了生たちで劇団ドクトペッパズを結成。2015年より北区文化芸術活動拠点ココキタのレジデンスアーティストとなる。また、大道芸人《せせらぎ》として各地でパフォーマンスやワークショップを行っている。

Ayaka Shibata　Contemporary artist (art) Born 1990, in Tochigi prefecture. Shibata is a master's graduate of Kyoto University of Art and Design, faculty of oil painting. Her theme is the capability of human vision, and she creates paintings and installations through fieldwork. She was selected for TOKYOWONDER SEEDS 2014. She has held exhibits in Tokyo Spiral gallery, and the Terminal Kyoto. She currently works in a studio in Kyoto. She joined GECKO PARADE in Aug. 2017.

柴田彩芳　現代美術家（美術）1990年生まれ。栃木県出身。現代美術家。京都造形芸術大学大学院、油画専攻卒業。絵画における人の視覚の可能性をテーマに、フィールドワークを通して絵画やインタラクションを制作している。2014年TOKYOWONDER SEEDS2014に入賞。その後東京スパイラルギャラリー、京都のアトリエにて制作。2017年8月よりゲッコーパレードに所属。

Mizuhito Kuroda Director (theatre) Born 1988, Mizuhiro Kuroda spent his early years in Australia. He entered the world of theatre after acquiring a Masters degree in Architecture. Since the founding of GECKO PARADE, Kuroda has directed all off the group’s performances. He is known for his keen eye on the combination of theatrical texts and the sites they are performed in. He is the caretaker of the “Old Kato House”. a wooden residence in Warabi city, Saitama.

黒田瑞仁　演出家（演劇）1988年生。少年期をオーストラリアで過ごす。大学院で建築学を修めた後、演劇の世界へ。2015年公演の演出を担当。上演場所と戯曲の組み合わせにこだわった演出を行う。埼玉県蕨市の木造家屋、旧加藤家住宅管理人。

Ichimatsu Director/ performer (performing arts) Born 1988. Ichimatsu learned physical expression such as contemporary dance and voice performance in “The school of performing arts”, and in 2016, founded Suna-to-mizutama. He performs his works across genres such as dance and theatre.

市松　演出家・パフォーマー（舞台芸術）1988年生。「舞台芸術の学校」にてコンテンポラリーダンス、ヴォイスパフォーマンスなどの身体表現を学んだ後、2016年「砂と水玉」を立ち上げる。ダンス、演劇といったジャンルの境界を越えて作品の発表を行っている。

Actors

河原舞　俳優（演劇）／出演
1988年8月22日生まれ。大阪府吹田市出身。俳優。京都造形芸術大学舞台芸術学科卒。2016年の戯曲の榎む家プロジェクトからゲッコーパレードのメンバーとして本格的に始動。空間に縛られない芝居を模索している。身長149cm。

Mai Kawahara　Actor(theatre) /
Mai Kawahara was born 1988 Aug. 22 in Fukita city, Osaka. She is a graduate of Kyoto University of Art and Design. She joined GECKO PARADE’s works from the 2016 “Drama Habitat Project”. She is in pursuit of acting that is not defined by space. She is 149 centimeters tall.

崎田ゆかり　俳優（演劇）／出演
1988年9月12日生まれ。石川県金沢市出身。同志社女子大学国際教養学科卒。大学時代は京都で活動。2015年ゲッコーパレード立ち上げから、場所や空間に目を向けるようとなる。女優ではなく俳優でありたい。たまに絵を描き、工作をする。

Yukari Sakida Actor (theatre) /
Yukari Sakida was born 1988 Sep. 12st in Kanazawa city, Ishikawa. She is a graduate of Doshisha Women’s University, faculty of Liberal Arts. She began her work during her student years in Kyoto. She has been a part of GECKO PARADE since its founding in 2015, with interest in the problems of space/place. An actor, not an actress. Occasionally draws and handicrafts.

山本瑛子　俳優（演劇）／出演
1989年生まれ。大阪府出身。2つの公共劇場の演劇学校を経て、俳優として活動中。普段は美術館の監視員。人間への興味が表現の原動力。

Eiko Yamamoto Actor (theatre)
Eiko yamamoto was born 1989 in Osaka. She studied in two public theatre academies, and currently works as an actor. She is also a observer at a museum. Motivated by the interest in mankind.

Partners

YUMIKA MORI　ファッションブランド／衣装提供・グッズ
2016年、服飾家・森弓夏によるファッションブランド。物体としての服にとどまらない表現や、物語を感じさせるディティールが特徴。思わず服について話したくなるような、着る人／見る人の感情に働きかける衣服の提案。旧加藤家住宅の間取りをデザインした、ゲッコーパレードtシャツ販売中です。Twitter @Beniko_S Instagram@beniko_s https://ymori.official.ec/

YUMIKA MORI　Fashion brand/ Wardrobe/ goods
Founded 2016, a fashion brand by dress designer Yumika Mori. It is known for designs that transcend the material aspects of clothing, and stories that lie in the details. YUMIKA MORI offers clothes that approach the emotions of who wears/sees the clothing, and invite them to talk about the clothes. GECKO PARADE T-shirts with Old Kato House’s blueprints designed is now on sale. Twitter @Beniko_S Instagram@beniko_s https://ymori.official.ec/

本橋仁　研究者（建築）／企画
京都市右京区在住。建築の歴史が専門で、煉瓦（Brick）で工学の学位をもらう。煉瓦も好きだが同じくらい、MAVO と LOOS をとよなく愛する。いまは、美術館で展覧会をとっくる。一応、篠笛がふける。
http://archive-tektur.net/

Jin Motohashi researcher (architecture) / Pruducer
Resident of Sakyo district, Kyoto city. Motohashi’s expertise is the history of architecture, and has acquired his Ph.D in engineering through the study of bricks. He loves MAVO and LOOS as much as he loves bricks. He currently creates exhibits in Art museums. Plays the Shinobue (Japanese bamboo flute).

主催　早稲田大学演劇博物館
新宿から発信する「国際演劇都市 TOKYO」プロジェクト実行委員会

助成　平成30年度文化庁芸術創造活動支援事業
美術館・歴史博物館創造活動支援事業

企画　本橋仁、渡辺彌帆、黒田瑞仁

衣装提供　YUMIKA MORI

照明協力　鈴木麻友

照明オペレーション　薦藤優香

音響オペレーション　芹澤悠

写真・映像　瀬尾憲司

当日パンフレット　本橋仁

Produced by Jin MOTOHASHI,
Mizuho WATANABE
Mizuhito KURODA
Costume by YUMIKA MORI
Lighting designed by Mayu SUZUKI
Lighting operated by Yuuka SAITO
Sound operated by Yu SERIZAWA
Photography and Video documented by Kenji SEO
Pamphlet designed by Jin MOTOHASHI

『リンドバーグたちの飛行』パレード参加者
市松　石原優子　磯野いるか、岡田萌　上池健太　河原舞　岸本昌也　倉本琢　黒田瑞仁　古賀彰吾　崎田ゆかり　柴田彩芳　鈴木麻友　瀬尾憲司　野村渉　桑弘典　林純平　久恒利之　本間志穂　本橋仁　八木将人　山田カイル　渡辺彌帆　石川郁所有者さま　観客のみなさま　絵空衣音
カルチット・オンライン　劇団ドクトペッパズ　砂と水玉　青年団　YUMIKAMORI　西御門サローネ　studio acca　TPAM2018事務局　日本生活学会　旧加藤家住宅　島園家住宅　旧里見邸邸